Porównanie tłumaczeń I Królewska 11:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przez to upokorzę potomstwo Dawida, jednak nie po wszystkie dni.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przez to upokorzę potomstwo Dawida, jednak nie na zawsze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego upokorzę potomstwo Dawida, jednak nie po wszystkie dni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I trapić będę nasienie Dawidowe dla tego; a wszakże nie po wszystkie dni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a utrapię nasienie Dawidowe dla tego, wszakże nie po wszytkie dni. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | potomstwo zaś Dawida poniżę, jednak nie po wszystkie dni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ród Dawida natomiast przez to upokorzę, wszakże nie na zawsze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Poniżę przez to potomstwo Dawida, ale nie na zawsze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Upokorzę potomstwo Dawida za ich postępowanie, ale upokorzenie to nie będzie trwało zawsze»”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Upokorzę przez to potomstwo Dawida, jednakowoż nie po wsze czasy. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z tego powodu upokorzę ród Dawida, jednak nie po wszystkie czasy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I z tego powodu upokorzę potomstwo Dawida, lecz nic na zawszeʼ”. |

1. 1) <x>110 11:39</x> brak w G. [↑](#footnote-ref-2)